

Đức Phật với La Hâu La

Buddha with Rahula



Khi chưa thành đạo, La Hâu La (con của Thái Tử Tất Đạt Đa và Công Chúa Da Du Đà La) tính tình cộc cằn, lười biếng không chịu lo tu học, đức Phật liền bảo La Hâu La về tịnh xá Hiền Độ để tu học trong chín mươi (90) ngày không dừng nghỉ và sám hối tội lỗi.

Khi đức Phật đến thăm, La Hâu La đem một chậu nước đến cho Phật rửa chân. Rửa xong đức Phật hỏi La Hâu La rằng:

- Nước trong chậu bây giờ có thể dùng để uống được không?
- Bạch Thế Tôn, không thể dùng được. Trước đây nước sạch, nhưng bây giờ rửa chân nước bị dơ bẩn không thể uống được.



Phật dạy rằng:

- Con cũng như vậy, là con ta, là cháu vua Tịnh Phạn, từ bỏ cuộc sống xa hoa để sống xuất gia tu hành. Nếu con không lo chăm tu học, để tâm ô uế cũng như nước bẩn kia không thể dùng được.

Phật bảo La Hâu La đổ chậu nước đi và nói:

- Chậu kia không còn nước bẩn, vậy có thể dùng đựng thức ăn được không?
- Bạch Thế Tôn, không thể dùng được vì chậu đã mang tên đựng nước bẩn.

Phật dạy La Hâu La:

- Con cũng vậy, tuy làm kẻ tu hành nhưng tâm biếng nhác, miệng nói điều chẳng lành và bị tiếng đồn không tốt. Cũng như cái chậu kia không dùng vào việc cao trọng được.

Before reaching enlightenment, Rahula (Prince Tất Đạt Đa's son) was rude to others and also lazy about studying Buddha's teachings. Buddha knew of this and ordered Rahula to return to the palace for ninety days of non-stop studying and repentance for his wrong-doings.

When Buddha came to visit, Rahula brought him a bowl of water so he could wash his feet. After washing, Buddha asked Rahula:

- Is the water in this bowl drinkable?
- Buddha, the water is no longer drinkable. The water was clean, but after washing your feet in it, the water is now dirty.



Buddha explained:

- You are no different than the water. You are my son. I left the luxurious life to become a Buddhist monk. If you are unwilling to study harder, your conscience and soul will be similar to the useless dirty water.

Buddha told Rahula to dump the dirty water and asked:

- That bowl does not contain any dirty water now. Can we put food into it?
- Buddha, it cannot be used to put food in because this bowl is known to have been used for storing only dirty water.

Buddha explained:

- You are no different. Even though you are a Buddhist monk, you are a lazy person and your words are not peaceful. There are a lot of rumors about you, similar to this bowl that

Đức Phật lấy cái chân hất chậu làm cho nứt bể và hỏi La Hầu La:

- Con có tiếc cái chậu bể không?
- Bạch Thế Tôn, cái chậu rửa chân là vật không quý nếu bể cũng không lấy gì làm tiếc.

Phật bảo La Hầu La:

- Con cũng vậy, tuy là kẻ tu hành nhưng đã mang tiếng xấu, nên chẳng có ai thương quý, cũng như con không quý cái chậu kia.

Nghe lời Phật dạy La Hầu La lấy làm xấu hổ, bèn phát tâm sám hối và từ đó về sau tinh tấn tu hành.

cannot be used to store other things beside dirty water.

Buddha used his feet to push the bowl away, caused it to break and then asked Rahula:

- Do you have any regret the bowl is broken?
- Buddha, the bowl used to wash the foot was not a precious thing to miss at all.

Buddha told Rahula:

- You are no different. Even though you are a Buddhist monk, you will receive no respect because you carry a bad reputation, just as nobody respects the bowl.

Listening to Buddha's teaching, Rahula felt ashamed. He vowed to repent. From then on, he devoted all his time to studying Buddha's teaching.



Em Tu Tập – I Practice:

Đức Phật với La Hầu La Buddha with Rahula

Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

Em học và làm theo Lời Phật dạy:

1. Em vâng lời ba mẹ và ông bà
2. Em học lắng nghe và không giận hờn
3. Em tập sống xuyên năng và giúp đỡ mọi người.
4. Em sẽ sống trong sạch từ lời nói đến việc làm
5. Em thương người và vật

I learn and follow the Buddha teaching:

1. I will listen to my grandparents and my parents.
2. I practice listening and won't get angry easily
3. I practice being handy and helpful.
4. I live with a purity mind and action
5. I love people and all living being

Bài Tập 1 / Assignment 1:

Đức Phật với La Hầu La Buddha with Rahula



Em hãy trả lời các câu hỏi sau đây (Please answer the following questions):

1. Phật và La Hầu La có quan hệ như thế nào?

What is the relationship between Buddha and Rahula?

2. Tại sao nước rửa chân không uống được nữa?

The water that washing the feet won't be drinkable?

3. Cái bình rửa chân có thể dùng để đựng thức ăn được không? Tại sao?

Why the bowl that holds water won't able to reuse to hold food?

4. Trong câu chuyện này, Phật muốn dạy chúng ta điều gì?

In this story, what is the Buddha trying to tell us?

